

## EPISODIO 047

# Obras faraónicas

## Proyectos enormes y poco útiles

## EN ESTE EPISODIO

- Aprenderás qué significa la expresión «obra faraónica».
- Compararás un proyecto municipal en pasado y en presente.
- Reflexionarás sobre costes, utilidad y planificación.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: [unlimitedspanish.com](https://unlimitedspanish.com)

## PARTE 1

## Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

| ESPAÑOL                                                                                                                                                      | ENGLISH                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Cuando el tamaño domina al propósito</b>                                                                                                                  | <b>When size overtakes purpose</b>                                                                                                               |
| Una obra faraónica es un proyecto de construcción enorme, costoso y llamativo. La expresión recuerda a las grandes construcciones del antiguo Egipto.        | A “pharaonic project” is an enormous, expensive, and striking construction project. The expression recalls the great buildings of ancient Egypt. |
| El término suele utilizarse de forma crítica cuando el coste o la escala parecen desproporcionados respecto a la utilidad real.                              | The term is often used critically when the cost or scale seems disproportionate to the real usefulness.                                          |
| Ejemplos posibles son aeropuertos casi vacíos, edificios sobredimensionados, monumentos gigantes o infraestructuras que requieren un mantenimiento muy caro. | Possible examples include nearly empty airports, oversized buildings, giant monuments, or infrastructure requiring very expensive maintenance.   |
| Una gran inversión puede ser necesaria y beneficiosa, pero debe basarse en necesidades, previsiones realistas y un plan de funcionamiento.                   | A large investment can be necessary and beneficial, but it should be based on needs, realistic forecasts, and an operating plan.                 |
| <b>Consejo del episodio: pregunta para qué</b>                                                                                                               | <b>Episode tip: ask what it is for</b>                                                                                                           |
| Antes de admirar el tamaño de un proyecto, conviene preguntar qué problema resuelve, quién lo utilizará y cuánto costará mantenerlo.                         | Before admiring the size of a project, it is worth asking what problem it solves, who will use it, and how much it will cost to maintain.        |

| ESPAÑOL                                                                                                                                                        | ENGLISH                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El coste de oportunidad es aquello a lo que renuncias al dedicar recursos a una opción. Un edificio gigante puede impedir financiar varios proyectos pequeños. | Opportunity cost is what you give up by allocating resources to one option. A giant building may prevent several smaller projects from being funded. |
| La planificación responsable compara alternativas y evalúa resultados, no solo fotografías de inauguración.                                                    | Responsible planning compares alternatives and evaluates results, not only inauguration photographs.                                                 |

## Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS >](#)

### PARTE 2

## Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

### CÓMO PRACTICAR

**Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en [unlimitedspanish.com](https://unlimitedspanish.com).**

01

### PRIMERA VERSIÓN

Pasado · Tercera persona

Un alcalde construyó el centro cultural más grande del mundo.

| ESPAÑOL                                                                              | ENGLISH                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| El alcalde de Villapequeña anunció una obra faraónica.                               | The mayor of Villapequeña announced a pharaonic project.                       |
| Quería construir un centro cultural con veinte plantas.                              | He wanted to build a cultural centre with twenty storeys.                      |
| El pueblo tenía mil habitantes y una biblioteca pequeña que necesitaba reparaciones. | The town had one thousand inhabitants and a small library that needed repairs. |
| El proyecto costó diez veces más de lo previsto.                                     | The project cost ten times more than expected.                                 |
| Cuando lo inauguraron, solo acudieron treinta personas.                              | When they opened it, only thirty people attended.                              |
| El ascensor consumía más electricidad que todo el ayuntamiento.                      | The lift used more electricity than the entire town hall.                      |
| Finalmente convirtieron diecinueve plantas en almacenes vacíos.                      | Finally, they turned nineteen storeys into empty storage spaces.               |

La biblioteca antigua siguió esperando una reparación.

The old library continued waiting for repairs.

02

## SEGUNDA VERSIÓN

Presente · Tercera persona

El proyecto se desarrolla ahora.

| ESPAÑOL                                                                            | ENGLISH                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| El alcalde de Villapequeña anuncia una obra faraónica.                             | The mayor of Villapequeña announces a pharaonic project.                      |
| Quiere construir un centro cultural con veinte plantas.                            | He wants to build a cultural centre with twenty storeys.                      |
| El pueblo tiene mil habitantes y una biblioteca pequeña que necesita reparaciones. | The town has one thousand inhabitants and a small library that needs repairs. |
| El proyecto cuesta diez veces más de lo previsto.                                  | The project costs ten times more than expected.                               |
| Cuando lo inauguran, solo acuden treinta personas.                                 | When they open it, only thirty people attend.                                 |
| El ascensor consume más electricidad que todo el ayuntamiento.                     | The lift uses more electricity than the entire town hall.                     |
| Finalmente convierten diecinueve plantas en almacenes vacíos.                      | Finally, they turn nineteen storeys into empty storage spaces.                |
| La biblioteca antigua sigue esperando una reparación.                              | The old library continues waiting for repairs.                                |

## IDEA CLAVE

Compara «anunció, quería, costó, acudieron» con «anuncia, quiere, cuesta, acuden». La escala del proyecto no cambia su utilidad.

Villapequeña consiguió un edificio enorme y una demostración todavía mayor de la importancia de preguntar para qué sirve algo.

Una decisión responsable considera necesidad, mantenimiento y alternativas antes de celebrar el tamaño.

## PARTE 3

# Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

## LÉXICO

### REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

| ESPAÑOL                                                                                                                        | ENGLISH                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| obra faraónica<br>Proyecto de construcción enorme y muy costoso.<br>Ejemplo: El estadio fue criticado como una obra faraónica. | pharaonic project / white elephant<br>An enormous and very expensive construction project.<br>Example: The stadium was criticised as a white elephant. |

| ESPAÑOL                                                                                                                                             | ENGLISH                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>desproporcionado, -a<br/>Excesivo en relación con otra cosa.<br/>Ejemplo: El coste era desproporcionado para el tamaño del pueblo.</p>           | <p>disproportionate<br/>Excessive in relation to something else.<br/>Example: The cost was disproportionate to the size of the town.</p>    |
| <p>sobredimensionado, -a<br/>Diseñado con una capacidad mucho mayor de la necesaria.<br/>Ejemplo: Construyeron un aeropuerto sobredimensionado.</p> | <p>oversized<br/>Designed with much greater capacity than necessary.<br/>Example: They built an oversized airport.</p>                      |
| <p>mantenimiento<br/>Acciones necesarias para conservar algo funcionando.<br/>Ejemplo: El mantenimiento del edificio era muy caro.</p>              | <p>maintenance<br/>Actions needed to keep something functioning.<br/>Example: The building's maintenance was very expensive.</p>            |
| <p>coste de oportunidad<br/>Valor de la alternativa a la que se renuncia.<br/>Ejemplo: El coste de oportunidad fue no reparar las escuelas.</p>     | <p>opportunity cost<br/>The value of the alternative that is given up.<br/>Example: The opportunity cost was not repairing the schools.</p> |
| <p>inaugurar<br/>Abrir oficialmente un edificio o proyecto.<br/>Ejemplo: Inauguraron el museo con una ceremonia.</p>                                | <p>to inaugurate / open<br/>To officially open a building or project.<br/>Example: They opened the museum with a ceremony.</p>              |

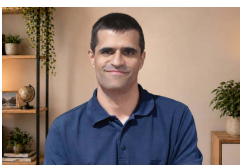
## Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en [unlimitedspanish.com](https://unlimitedspanish.com)



**Óscar**

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

[unlimitedspanish.com](https://unlimitedspanish.com)